

แบบสอบถามสำหรับพลัดถิ่นชาวต่างประเทศ
がいこくじんひなんしやよう しつもんひょう
外国人避難者用 質問票

วัตถุประสงค์ของแบบสอบถามนี้ この質問票の目的
 เราต้องการทราบว่าท่านต้องการอะไรในสถานที่ลี้ภัยแห่งนี้ จึงขอถามคำถามดังต่อไปนี้
 私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは 何が 必要か 知りたいです。
 ですから、つぎの質問をします。
 ข้อมูลเหล่านี้จะใช้เพื่อความปลอดภัยของท่าน จะไม่ได้ใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นอย่างเด็ดขาด
 これは あなたのために 使う ものです。ほかの目的では 使い ません。
 โปรดเขียนทีละคน สำหรับเด็กๆ ผู้ใหญ่โปรดเขียนให้ด้วย
 หักริずつ 書いて ください。こどもは、大人が かわりに 書いて ください。
 เขียนแล้วโปรดยื่นให้เจ้าหน้าที่ในสถานที่ลี้ภัย 書いたら、避難所の人(担当者)に わたして ください。

โปรดตอบคำถามต่อไปนี้(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)

つぎの質問に 答えて ください。(あてはまるところに☑してください)。

วันนี้ <small>今日</small>	วันที่ _____	เดือน _____	ค.ศ. _____	เวลานี้ _____	: _____	นาฬิกา
<small>今日</small>	<small>年</small>	<small>月</small>	<small>日</small>	<small>今の時間</small>	<small>午前・午後</small>	<small>時 分</small>
ชื่อ-นามสกุล <small>名前</small>			<input type="checkbox"/> ชาย <small>男</small>			<input type="checkbox"/> หญิง <small>女</small>
วัน เดือน ปีเกิด			วันที่ _____	เดือน _____	ค.ศ. _____	生まれた年・月・日
ที่อยู่ (ในระหว่างพักอยู่ในประเทศไทย) <small>住所(住んでいるところ)</small>						
เบอร์โทรศัพท์			เบอร์โทรศัพท์มือถือ			
<small>電話番号</small>			<small>携帯電話番号</small>			
สัญชาติ			ภาษาแม่(ภาษาพูดเอง)			
国籍			母国語(自分が話す言葉)			
ความสามารถภาษาญี่ปุ่น(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม) <small>日本語(下の あてはまるところに ☑してください)</small>						
ฟัง <small>聞いて</small>	<input type="checkbox"/> เข้าใจดี <small>よく</small> <small>わかります</small>		<input type="checkbox"/> เข้าใจนิดหน่อย <small>すこし</small> <small>わかります</small>		<input type="checkbox"/> ไม่เข้าใจ <small>わかりません</small>	
พูด <small>話すことが</small>	<input type="checkbox"/> ได้ดี <small>できます</small>		<input type="checkbox"/> ได้นิดหน่อย <small>すこし</small> <small>できます</small>		<input type="checkbox"/> ไม่ได้ <small>できません</small>	
เขียน <small>ひらがなが</small>	<input type="checkbox"/> อ่านได้ดี <small>よく</small> <small>よめます</small>		<input type="checkbox"/> อ่านได้นิดหน่อย <small>すこし</small> <small>よめます</small>		<input type="checkbox"/> อ่านไม่ได้ <small>よめません</small>	
คันจิ <small>漢字が</small>	<input type="checkbox"/> อ่านได้ดี <small>よく</small> <small>よめます</small>		<input type="checkbox"/> อ่านได้นิดหน่อย <small>すこし</small> <small>よめます</small>		<input type="checkbox"/> อ่านไม่ได้ <small>よめません</small>	

1 คุณเป็นอย่างไรบ้าง? (ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ ในข้อใดเหมาะสม)あなたの 体は 大丈夫ですか? (どちらかに ☑ してください)。

ไม่มีปัญหา 問題ありません

มีปัญหา(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)

問題があります(下の あてはまるところに☑してください)

มีไข้ (____°C)

熱 があります(°C)

ไอ

せき があります

หัวใจเต้นแรง

心臓 が ドキドキします

ปวดท้อง

お腹 が 痛いです

อาเจียน

吐きました

เคยเป็นโรคลมบ้าหมู

てんかん があります

รู้สึกหนาวสั่น

背中 が ぞくぞくします

ปวดหัว

頭 が 痛いです

หายใจขัดข้อง

息 が きれません

ปวดกระเพาะอาหาร

胃 が 痛いです

รู้สึกคลื่นไส้

気持ち が 悪いです。吐きたいです

ตั้งครรภ์ได้ __เดือน

妊娠 __か月です

เจ็บในคอ

のど が 痛いです

เจ็บหน้าอก

胸 が 痛いです

เวียนหัว

めまいが します

ความดันเลือดสูง

血圧 が高いです

ท้องเสีย

下痢 を しています

ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม

下のあてはまるところに ☑してください。

แล้วกรุณาทำเครื่องหมาย○ลงบนภาพ

そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

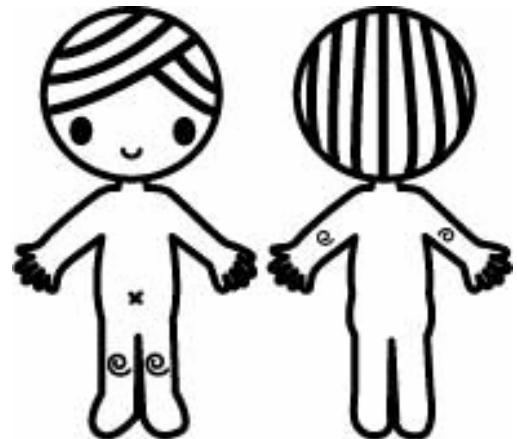
บาดเจ็บ けが

แผลลวก やけど

เคล็ด เน่นざ

ขา しぶれ

ผื่นแดง はっしん



2 ตอนนี้คุณต้องการอะไร? (ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม)
 いま ほしいものは 何ですか? (あてはまるところに ☑してください)。

- ของกิน 食べ物 น้ำ 水 เสื้อผ้า(ชุดชั้นในเป็นต้น) 着るもの(下着など)
 ผ้าห่ม 毛布 ยา 薬 ผ้าอ้อม おむつ นม ミルク
 ผ้าอนามัย 生理用品 ไม่มีอะไรต้องการ 必要なものは ありません

3 คนที่ทำเครื่องหมายถูกลงใน☐“ของกิน”ในคำถาม2 โปรดทำเครื่องหมาย☑ ในข้อที่ท่านคิดว่าเหมาะสม
 2で「たべもの」に☑したひとは、下のあてはまるところに ☑してください。

มีอะไรที่ท่านไม่สามารถทานได้เนื่องจากเหตุผลด้านศาสนาหรือร่างกายหรือไม่?

からだ や 宗教 などの 理由で 食べられないもの がありますか?

(ผลไม้ 果物)

- ส้ม オレンジ กีวี キウイフルーツ ลูกท้อ 桃 แอปเปิ้ล りんご กล้วย バナナ

(ปลา เป็นต้น. 魚など)

- เป๋าฮ้อ あわび ปลาหมึก いか ไข่ปลาแซลมอน いくら กุ้ง えび
 ปลา かに ปลาแซลมอน 鮭 ปลาซาบะ さば

(เนื้อ 肉)

- เนื้อวัว 牛肉 เนื้อหมู 豚肉 เนื้อไก่ 鶏肉

(ผัก เป็นต้น. 野菜など)

- ข้าวสาลี 小麦 โขบชะ そば ถั่วลิสง 落花生 ถั่วเหลือง 大豆
 เห็ดมาทซูดากะ 松茸 มันมือเสือ やまいも ลูกเกาลัด くるみ

(อื่นๆ その他)

- ไข่ 卵 นมวัว 牛乳 วััน เซราทิน อื่นๆ その他()

4 กรุณามอบเกี่ยวกับครอบครัวของท่านด้วย (ให้ตัวแทนเขียนคนเดียวก็ได้)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の1人だけがここに書いてください)

ชื่อของสมาชิกแต่ละคน ในครอบครัว 家族の名前	เพศ 性別	อายุ 年齢	เป็นอะไรของท่าน あなたとの関係	ตอนนี้อยู่ที่ไหน? いま、どこにいますか?
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょに いる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家 に いる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่ลี้ภัยแห่งอื่น ほかの 避難所 に いる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょに いる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家 に いる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่ลี้ภัยแห่งอื่น ほかの 避難所 に いる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない
	<input type="checkbox"/> ชาย 男 <input type="checkbox"/> หญิง 女		<input type="checkbox"/> ปู่ตายาย 祖父母 <input type="checkbox"/> พ่อแม่ 親 <input type="checkbox"/> สามี 夫 <input type="checkbox"/> ภรรยา 妻 <input type="checkbox"/> ลูก 子ども <input type="checkbox"/> หลาน 孫 <input type="checkbox"/> พี่น้อง 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> อา/น้า おじ・おば	<input type="checkbox"/> อยู่ด้วยกัน いま いっしょに いる <input type="checkbox"/> อยู่บ้านตนเอง じぶんの 家 に いる <input type="checkbox"/> อยู่ที่สถานที่ลี้ภัยแห่งอื่น ほかの 避難所 に いる <input type="checkbox"/> ไม่ทราบ わからない

5 ท่านต้องการล่าม(คนที่พูดภาษาไทยได้)หรือเปล่า?(ทำเครื่องหมายถูกลงใน☑ ในข้อใดเหมาะสม)

通訳(あなたの国の言葉をはなせる人)は 必要ですか?(どちらかに ☑してください)。

ต้องการ 必要です ไม่ต้องการ 必要 ありません

สำหรับเจ้าหน้าที่ 職員記入欄(ここは、避難所の人(担当者)が書きます)

月日	時間	担当者	対応内容	懸案事項